



## **ENQUÊTE PUBLIQUE SUR CORNWALL**

### **DÉCLARATION DU COMMISSAIRE G. NORMAND GLAUDE**

**LE 26 FÉVRIER 2009**

NOUS AVONS MAINTENANT TERMINÉ L'AUDITION ET LA RÉCEPTION DES OBSERVATIONS AU SUJET DU PREMIER VOLET DU MANDAT DE LA COMMISSION D'ENQUÊTE, À SAVOIR LA RÉPONSE INSTITUTIONNELLE DU SYSTÈME DE JUSTICE ET D'AUTRES INSTITUTIONS PUBLIQUES À DES ALLÉGATIONS DE MAUVAIS TRAITEMENTS PASSÉS COMMIS CONTRE DES JEUNES DANS LA RÉGION DE CORNWALL. NOUS AVONS AUSSI REÇU DES RECOMMANDATIONS SUR D'ÉVENTUELLES AMÉLIORATIONS FUTURES À L'INTERVENTION DANS DES CIRCONSTANCES SEMBLABLES.

J'AIMERAIS REMERCIER TOUS LES AVOCATS DES OBSERVATIONS JUDICIEUSES QU'ILS M'ONT PRÉSENTÉES, AU COURS DE L'ENQUÊTE. JE TIENS ÉGALEMENT À REMERCIER CEUX QUI NE SONT PAS DES

AVOCATS, MAIS QUI ONT SECONDÉ LEURS AVOCATS, EN LEUR FOURNISSANT CONSEILS, RENSEIGNEMENTS ET SOUTIEN. CETTE COLLABORATION NOUS A PERMIS DE BIEN AVANCER DANS NOTRE TRAVAIL. LES EFFORTS DES AVOCATS ET DE LEURS COLLÈGUES ONT ABOUTI À LA PRÉSENTATION D'OBSERVATIONS DÉTAILLÉES, À L'ÉCRIT ET À L'ORAL, CETTE SEMAINE. COMME JE L'AI INDIQUÉ LUNDI, J'EXAMINERAI ATTENTIVEMENT CES OBSERVATIONS ET EN TIENDRAI COMPTE POUR LA RÉDACTION DE MON RAPPORT AU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO.

JE SAIS BIEN QUE POUR PRÉPARER DES OBSERVATIONS ÉCRITES ET MAINTENIR LE CAP SUR DES POINTS CENTRAUX DANS DES OBSERVATIONS ORALES, IL A FALLU PASSER EN REVUE UNE QUANTITÉ CONSIDÉRABLE DE DOCUMENTS. NOTRE COMMISSION D'ENQUÊTE A ENTENDU 167 TÉMOINS ET REÇU 12 RÉSUMÉS DE PREUVES DOCUMENTAIRES PENDANT 345 JOURS D'AUDITION AU TOTAL. NOUS AVONS COMPTÉ UN TOTAL DE 3 640 PIÈCES, DONT 57 RECUEILS DE DOCUMENTS POUR LES EXPERTS TÉMOINS ET LES TÉMOINS SUR LE CONTEXTE.

DE NOMBREUSES PERSONNES COMPÉTENTES ONT TRAVAILLÉ DUR POUR METTRE EN PLACE L'INFRASTRUCTURE NÉCESSAIRE AU DÉROULEMENT DE L'ENQUÊTE. J'AIMERAIS REMERCIER CERTAINES DE CES PERSONNES EN PARTICULIER POUR LEURS EFFORTS. JE LE

FAIS AU NOM DE CEUX QUI ONT EU L'OCCASION DE TRAVAILLER AVEC ELLES ET NON SEULEMENT EN MON NOM, EN QUALITÉ DE COMMISSAIRE.

CHAQUE JOUR D'AUDIENCE A ÉTÉ CONSIGNÉ DANS DES TRANSCRIPTIONS QUI ONT ÉTÉ LIVRÉES, CONSCIENCIEUSEMENT, PENDANT LA NUIT ET AFFICHÉES SUR NOTRE SITE. CET EFFORT A FACILITÉ LE TRAVAIL DES AVOCATS ET ASSURÉ AU PUBLIC L'ACCÈS AUX INSTANCES ET LA TRANSPARENCE. TOUT LE MÉRITE REVIENT À INTERNATIONAL REPORTING ET À SON PERSONNEL QUI S'EST ACQUITTÉ AVEC SOIN DE CE TRAVAIL DÈS LE PREMIER JOUR D'AUDIENCE.

L'UN DES ASPECTS PHARES DE L'ENQUÊTE PUBLIQUE SUR CORNWALL A ÉTÉ SON CARACTÈRE BILINGUE. IL ÉTAIT IMPORTANT, POUR MOI, D'OFFRIR AUX TÉMOINS LA POSSIBILITÉ DE S'EXPRIMER EN ANGLAIS OU EN FRANÇAIS. IL ÉTAIT TOUT AUSSI IMPORTANT QUE CEUX QUI NE COMPRENNENT PAS LES DEUX LANGUES PUISSENT ENTENDRE LES TÉMOIGNAGES AVEC UNE BONNE TRADUCTION. JE REMERCIE LES EXCELLENTS INTERPRÈTES SIMULTANÉS DE RAYMOND SAINT LAURENT AND ASSOCIATES QUI NOUS ONT AIDÉS À REMPLIR NOTRE OBLIGATION DE COMMUNIQUER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS.

L'ACCÈS AUX DOCUMENTS POUR LE PUBLIC ET LA TRANSPARENCE ONT ÉTÉ AMÉLIORÉS GRÂCE AUX TECHNOLOGIES SUR INTERNET. JE REMERCIE GUY BENNETT ET WILL ROSE D'AVOLUTION MULTIMEDIA DES SERVICES DE DIFFUSION QU'ILS NOUS ONT FOURNIS. NOTRE SITE WEB DÉTAILLÉ A ÉTÉ CONÇU ET MIS À JOUR D'UNE MAIN EXPERTE PAR DJORDJE SREDOJEVIC.

JE VOUS AI DÉJÀ MENTIONNÉ LA QUANTITÉ ÉNORME DE DOCUMENTS QUI ONT ÉTÉ DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA COMMISSION D'ENQUÊTE. LES AVOCATS SAVENT BIEN L'EFFORT ET LES CONNAISSANCES QU'IL FAUT POUR GÉRER CES DOCUMENTS. J'AIMERAIS FÉLICITER SHERRI MCARTHUR ET SON ÉQUIPE DE RECHERCHE, COMPOSÉE DE JANET GEORGE ET LORI BEAUDETTE, DE L'EXCEPTIONNEL TRAVAIL QU'ILS ONT ACCOMPLI EN NOTRE NOM À TOUS.

LE PERSONNEL DE LA COMMISSION A LA RESPONSABILITÉ DE LA GESTION DES INSTALLATIONS ET DES PROCESSUS QUI ASSURENT LE BON DÉROULEMENT DES AUDIENCES AU JOUR LE JOUR. IL VEILLE À CE QUE NOUS DISPOSIONS DE TOUT CE DONT NOUS AVONS BESOIN POUR CONDUIRE DES AUDIENCES ET COMMUNIQUER SUR NOTRE SITE WEB. JE TIENS À REMERCIER LES PRÉPOSÉES DES TRIBUNAUX

QUI NOUS ONT AIDÉS AVEC TANT DE SAVOIR-FAIRE DANS CETTE SALLE, BRIGITTE BEAULNE, JULIE GAUTHIER, LOUISE MONGEON ET LORI BEAUDETTE. TOUS MES REMERCIEMENTS AUSSI À CELLES QUI ONT SU GÉRER SI EFFICACEMENT LA SITUATION DERRIÈRE LES COULISSES : ANNA DEVUONO ET LISE KOSLOSKI. J'EXPRIME ÉGALEMENT MA GRATITUDE À MONIQUE SEGUIN, QUI A MIS EN PLACE NOS PROCESSUS ET NOUS A INSTALLÉS, ICI, À CORNWALL.

DEMAIN, NOUS COMMENCERONS À ENTENDRE LES OBSERVATIONS RELATIVES À LA PHASE 2 – GUÉRISON ET RÉCONCILIATION. JE VOUS INVITE TOUS À REVENIR POUR CETTE CONCLUSION IMPORTANTE DU PROCESSUS D'AUDITION DES OBSERVATIONS.